

Engaging with the Community whilst Developing Professional Practice through an Audio-visual Project



Dr Carlos de Pablos-Ortega
School of Politics, Philosophy, Language and Communication Studies
c.de-pablos@uea.ac.uk



UEA Project Engagement Award Winner 2016/17

Academic background

PPLT5026B Technological Tools for Subtitling and Dubbing (Level 5)

PPLT6027B Technological Tools for Subtitling and Dubbing (Level 6)



Aim of SAAM

- **Subtitle audiovisual materials to charitable and non-profit organisations.**
- **Intralingually (English into English) for Deaf and Hard of Hearing Audiences**
- **Interlingually from and into mainly, but not exclusively, English, French or Spanish.**





University of East Anglia



ALUMNI
FUND



SUPPORT FOR ACCESS TO AUDIO-VISUAL MEDIA

Impact



SAAM has been instrumental in actualizing Child Protection Toolkit's vision of preventing child abuse in international charities. Translation, subtitling, and dubbing are very expensive services, especially for a still-forming charity. Yet these services are exactly what is needed to make CPT's training videos and resources useful to a larger audience and truly achieve the goal of preventing and stopping child abuse through education. Many non-profits have asked us for videos in languages other than English. SAAM is helping not only Child Protection Toolkit through their services, but many more charities who will receive these resources which their local staff would not otherwise be able to access due to language barriers. Child Protection Toolkit will be more than 2 years ahead in this portion of our strategic plan, and over \$15K will have been saved thanks to SAAM.

**Amy Travis - Independent Consultant and Project Leader at
Protect Children in International Non-profits**

<https://saamproject.org/>

**THANK
YOU**
